



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 1998

Fara Bilčovs / Pfarre Ludmannsdorf

Januar / Jänner 1999



*Sodelavci v fari obhajajo z župnikom jubilej 40-letnice mašništva.
Pfarrliche Mitarbeiter feiern mit dem Pfarrer sein 40-jähriges Jubiläum.*

Dragi farani

Kaj Vam želim v letu 1999?
Zaupajte v Boga.
Zaupajte božji previdnosti.
Služite veseli Gospodu in bližnjemu.
Vršite dobra dela dokler je dan.
Modri Seneca nam govoriti:
Ni malo časa, ki ga imamo,
veliko ga je, ki ga ne porabimo.
Ni Vam potrebno govoriti: porabite čas za delo.
Potrebno pa je govoriti sebi in Vam: porabi in porabite čas za molitev.
V molitvi dobivamo moč, da v težavah ne obupamo.
Vzemite si čas za branje:
Berite knjige in manj glejte televizijo.
Vzemite v roke tudi versko branje.
Vzemite si čas za duhovne vaje.
V tišini doživljamo Gospodov mimohod.
Vzemite si čas za nedeljsko oltarno skupnost.
V sveti Evharistiji srečamo Njega, ki je včeraj, danes in vekomaj.
V tišini srečamo Gospoda, ki hoče našo srečo.
V tišini srečamo Kristusa, ki hoče biti naš spremljevalec skozi leto 1999.

Župnik

Liebe Pfarrangehörige!

Ein Gedanke des Mystikers Angelus Silesius möge Dich durch das Jahr 1999 begleiten. Lass Dich ein auf die Mysterien von Weihnachten, Karfreitag und Ostern. Deine Seele werde zu Bethlehem, Golgota und Jerusalem. In einem Reimspruch sagt Silesius: „Wird Christus tausendmal zu Bethlehem geboren und nicht in Dir, Du bliebest dennoch verloren.“

Entsprechendes gilt für das Geschehen von Golgota: „Das Kreuz von Golgotha kann Dich nicht von dem Bösen erlösen, wenn es nicht in Dir aufgerichtet wird. Und auf das Osterfest bezogen sagt Dir Silesius: „Ich sag, es hilft Dir nicht, dass Christus auferstanden ist, wo Du noch liegen bleibst in Hass und nicht Verzeihen wollen.“

Lieber Leser, geh in Dich und lass Dich ein mit Jesus.

Rede mit Ihm, bete zu Ihm: das ist das magische Wort, das in sich Kraft hat, den grauen Alltag zu verwandeln.

Bete, dann wird Blei zu Gold.

Bete, dann fällt der Zufall.

Bete, dann kannst Du Gott vertrauen.

Bete, dann überwindest Du die Angst.

Bete, meditiere, geh in Dich.

Ich zitiere wieder den Mystiker Silesius: „Auf der Suche nach dem Stein der Weisen brauchst du nicht in fremde Länder reisen.“

Pfarrer



Dušnopastirsко пороčило за лето 1998

Dr. Janko Ferk:
**rekviem za
starega očeta**

„Imeti grob, pomeni
imetи веčni dom.“
Pavle Zidar,
„Solveigina pesem“

I

tukaj počiva
moj stari oče

dva dni
po pogrebu
je padel
sneg

ščitil ga je
kakor zimsko setev

II

na mrtvaški straži
sem molil in prosil

in ti nisi zatulil

III

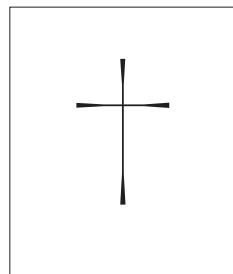
svoje zadnje dni
ure
in trenutke
si opravil
v bolnici
kjer prej
še nikoli nisi bil

četrt ure
pred obiskom
žene
se ti je
naredilo

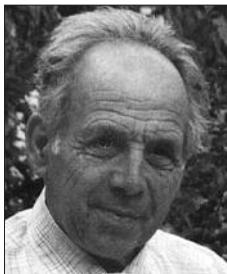
si bežal

IV

v tvojih zadnjih mesecih
na tem svetu
nisi mogel
iz postelje
misil sem
da si len
ugoden
je bil
samo moj izgovor
ata



Florian Kevp
* 31. 12. 1997 – † 12. 1. 1998



Matthäus Mischkulnig
* 21. 9. 1926 – † 18. 2. 1998



Theresia Prath
* 2. 8. 1914 – † 27. 4. 1998



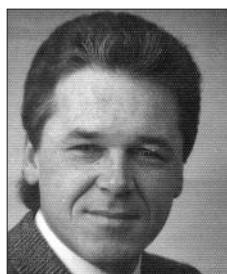
Maria Markowitz
* 30. 10. 1923 – † 2. 6. 1998



Anna Mischkulnig
* 3. 9. 1926 – † 16. 6. 1998



Johann Mischkulnig
* 8. 9. 1912 – † 28. 6. 1998



Paul Franz Partl
* 25. 11. 1950 – † 12. 7. 1998



Rudolf Maierhofer
* 19. 9. 1920 – † 26. 8. 1998



Valentin Reichmann
* 17. 11. 1921 – † 20. 9. 1998



Josef Herzele
* 28. 1. 1930 – † 18. 10. 1998



Maria Maierhofer
* 10. 7. 1925 – † 10. 11. 1998

**Naj počivajo
v miru! –
Herr,
laß sie ruhen
in Frieden!**

V

tvoja igra
na življenje in smrt
je odločena

vprašam te
si zmagal

odsel si
pred menoј

ti si že
videl
novo nebo
in novo zemljo

VII

če bi te
iskal
moj večni spremljevalec
zvesti prijatelj
in dobri duh

kje si
zdaj

in vselej
se vprašam

ti si
na novem
jaz
na starem

VIII

ti si
onstran
jaz
tostran
si odgovorim

VIII

zだj
že vse razumeš
se mi zdi

IX

ko berem
v Zidarjevi „Solveigni
pesmi“
o žametu žalosti
mislim nate
in tako si pri meni
v moji glavi



X

en krožnik manj
na mizi
tudi to
je žalost

XI

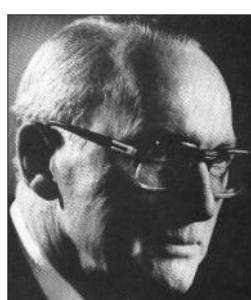
še en mesec
po tvoji smrti
ko si bil zame
že spet
v življenju
so govorili
o sožalju
in me spominjali
na tvojo smrt

XII

vrba žalujka
ob tvojem grobu
je večna roža

XIII

danes
se mi je
sanjalo
o tebi
bil si srečen



In memoriam Dr. Theo van Sante

Herr Dr. Theo van Sante, unser lieber Nachbar und Freund, ist am 28. August 1998 in Heerlen (Holland) verstorben. Dr. van Sante hatte mit seiner Familie hier in Lukowitz 1965 ein Haus gebaut. Seine karge Freizeit verbrachte er gerne hier in seinem geliebten Kärntner Feriendorf. Er war ein gläubiger Mensch und vorbildlicher Arzt.

Seine große Hilfsbereitschaft und sein liebenswürdiges Auftreten waren beispielhaft. Viele Menschen in unserer Pfarre wird er als sympathischer Nachbar und Freund in Erinnerung bleiben. Seinen Lukowitzern bleibt er unvergessen.

Dr. Theo van Sante, Ruhe in Frieden!
Th. Kö.

Nedeljsko mašo obiskuje povprečno **380 faranov**. Gre jim velika zahvala. So dobrotniki svoje duše in dobrotniki mnogih drugih. Po molivcih Bog človeštvo rešuje za nebesa.

Den sonntäglichen Gottesdienst besuchen durchschnittlich 380 Personen. Durch die sonntägliche Altargemeinschaft schenkt der gütige Herr der Masse Rettung und Heil. Jeder Betende nimmt viele mit in den Himmel.

*

Bolniških obhajil/Krankenkommunionen 17

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 8 bolnikov.

Die Krankensalbung empfingen 8 Kranke

*

Naši farni skupnosti se je pridružila ena oseba. In die katholische Kirche ist 1 Person eingetreten. Naj se počuti doma v naši farni skupnosti.

Möge sie in unserer Pfarrgemeinschaft Heimat finden; sich aufgenommen und angenommen fühlen.

*

Tri osebe, ki so se v faro priselile iz drugih škofij, so katoliško skupnost zapustile.

Die katholische Glaubensgemeinschaft verließen im Jahre 1998 drei aus anderen Diözesen Zugzogene.

Molimo drug za drugega, da se zveličamo.

Beten wir füreinander um Gottes Gnade und Barmherzigkeit. Maria, bitte für uns alle und führe uns zu Jesus. Durch Jesus kommen wir zum Vater in den Himmel. Jesus hat gesagt: „Niemand kommt zum Vater außer durch mich.“

Farna skupnost Vam izreka Bog lonaj!

18. februarja bo leto dni, odkar je za vedno zapustil naše farno občestvo naš dragi Tevži Mischkulnig.

Nadvse ste ljubili domačo grudo. Garaško delo na kmetiji in naporno ter odgovorno delo v službi Vam ni delalo težav. Z veseljem ste opravljali vsa dela, zavedajoč se, da Vam je podedovana zemlja in materna beseda sveta stvar.

Ljubili ste polje in gmajno, kamor ste se radi zatekali. Skrbelo Vas je, ali bo imela v domači hiši slovenska beseda svoje mesto. Niste mogli razumeti tistega kmeta, ki je meni nič tebi nič prodajal svojo zemljo. Tudi ste vedno majali z glavo, kadar ste slišali, da nekateri domačini niso izročili svojim otrokom dragocenega bogastva materne besede.

Ljubili ste božje stvarstvo na zemlji. Občudovali ste dan za dnem naravo. Kot upokojenec še posebej. Naravnost zaljubili ste se v čebele in ptice.

Delo v čebelnjaku je bilo Vaš konjiček, ravno tako gojitev ptic. Ko ste obešali ptičje hišice, Vas je doletela smrt. Tik ob čebelnjaku so Vas našli mrtvega.

Kakšna simbolika! Kot da Vam bi bilo tako namenjeno!

Ljubili in spoštovali ste Boga. Bili ste prav zgled za vso farno skupnost. Vsakemu ste radi pomagali. Sami ste se ponudili, kadar je bilo treba pomagati v fari, bodisi v kakšni podružnici ali pa farni cerkvi. Nešteto del je bilo opravljenih prav z Vašimi pridnimi, podjetnimi rokami.

Prišli smo k Vam, kadar smo potrebovali kakšen nasvet. Ka-

dar Vas je kaj vznemirjalo ali motilo, ste prišli Vi in nam povedali. Tako ste se močno zavzeli za to, da se pokopaliče okrog cerkve ne odstrani. Kot da bi vedeli, da boste sami šli kmalu za vedno počivat. Vedno ste žeeli biti blizu cerkve, ne samo kot delavec-pomočnik, temveč tudi kot molivec.

Kot takšen nam boste ostali v dobrem spominu. Bili ste nam zgled dobrega, poštenega, odkritega, narodno zavednega in vernega farana. Bili ste vsem dober oče, priljubljen faran, spoštovan občinski politik ter zavzet kristjan. Nikdar se niste postavili v ospredje.

Zivelj ste skromno in preprosto. Kljub izzivom današnjega časa niste zanemarjali vrednot, kot so ljubezen in spoštovanje do slovenske besede, ljubezen do domače zemlje in do božje narave ter vsestranska pomoč bližnjemu.

Zahvaljujemo se Bogu, da smo Vas imeli v naši farni skupnosti. Zelo dragoceni ste nam bili. Pogrešamo Vas. Dragi Tevž, naj Vam Odrešenik bogato povrne vse, kar ste dobrega storili.

Gedanken am Grab meiner Mutter

An einen schönen Frühlingstag,
es ging mir tief zu Herzen,
als ich an Mutters Grabe stand,
ächte an die weißen Kerzen.

Nun liegt sie hier, ganz totenstill,
ahnt nichts vom Frühlingsblühen,
daß unterm blauen Himmelszelt
die Schwalben heimwärts ziehen.

Ihr sanftes Lächeln, ihr treuer Blick
werden mich stets begleiten,
bis mir auch wird, zur späten Stund,
der Tod ein Bett bereiten.

In Liebe denke ich - an unvergessene Tage,
die längst vergangen sind,
an Mutters letzte Worte -
ich danke dir - mein Kind.

Lieselotte Lauritsch



Seelsorgebericht für das Jahr 1998



Prvo sv. obhajilo je prejelo 29 otrok. Naj v svetih zakramentih doživijo bližino božjega prijatelja Kristusa.

Die Erste hl. Kommunion empfingen 29 Kinder. Mögen sie in den heiligen Sakramenten die Nähe und Liebe Gottes erfahren.

V PRETEKLEM LETU SO BILI V FARI KRŠČENI SLEDEČI OTROCI: IN DER Pfarre WURDEN IM JAHRE 1997 FOLGENDE KINDER GETAUFT:

Julia Elisabeth Skorianz
Marc Michael Spitzer
Samuel Hedenik
Raphael Erwin Toplitsch
Simon Julian Jesenko
Irina Silvana Topelzer
Silvo Gasser

Ema Filipič
Manuel Sprachowitz
Michael Zarfl
David Angerer
Mateja Lucija Krušic
Lara Maria Weber
Johannes Jonathan Maierhofer

**Da bi rasli ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot božji otroci.
Gottes Engel mögen sie auf ihren Lebenswegen begleiten.**

**Cerkveno so se poročili
leta 1998:**

Roland Gomboz und Sonja Andrea Safron
Johann Ignaz Jakob Struger und Sabine
Schaunig
Johann Seher und Gertrude Mairitsch

Bog naj jim da milosti, da bodo v zakonu in družini živeli v medsebojnem spoštovanju in ljubzni. Naj negujejo pogovor z ljudmi in z Bogom.

Christus, der Herr, sei ihr Begleiter und schenke ihnen Liebe, Verstehen und die Kraft des Verzeihens. Mögen sie aufeinander und auf Gott hören!

SV. BIRMA – HL. FIRMUNG

22 doraščajočih je prejelo zakrament sv. birme. Sveti Duh naj jih razsvetluje, da bodo Resnico Jezusa Kristusa spoznali in po poti, ki je On, tudi hodili. Naj uporabljajo v življenju svoje talente in naj sodelujejo z božjo milostjo.

22 Jugendliche empfingen das Sakrament der Firmung. Der Heilige Geist stärke sie in der Liebe und in der Wahrheit. Mögen sie in der katholischen Glaubensgemeinschaft bleiben und den Glauben an Jesus Christus bewahren und vertiefen. Mögen sie ihre Talente gebrauchen für sich und den Menschen. Gottes Gnade und Friede mit ihnen.

Dne 4. junija 1998 je šlo k prvemu sv. obhajilu 29 otrok.

Pri pripravah smo matere sklenile, da otroke, dodatno k verouku pripravimo na ta važen in lep zakrament. Otroke smo razdelili na več skupin.

Z njim smo pekli kruh, prebirali zgodbe, se pogovarjali, molili, brkljali in se igrali.

Ta dan sv. obhajila je bil poln pričakovanja in veselja in dan, katerega otroci in mi starši ne bomo pozabili.

M. H. 8. jan. 1999





Finančno poročilo za leto 1998 za faro Bilčovs Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 1998

Podružna cerkev v Velinja vasi/Filialkirche in Wellersdorf:

DOHODKI / EINNAHMEN		IZDATKI/AUSGABEN	
Preostanek iz leta 1997/		Elektrika/Strom	S 810,—
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 64.279,07	Mežnar/Mesner.....	S 8.000,—
Ofer/Opfer	S 11.487,—	Müll/smeti.....	S 4.080,34
Grobnina/Grabgebühr	S 11.700,—	Cerkveni pevci/Kirchensänger	S 2.733,—
Skupaj/Zusammen	S 87.466,07	Skupaj/Zusammen	S 15.623,34
Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998		S + 71.842,73	

Podružna cerkev v Želučah/Filialkirche in Selkach:

DOHODKI / EINNAHMEN		IZDATKI/AUSGABEN	
Preostanek iz leta 1997/		Razsvetjava/Beleuchtung	S 450,—
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 72.986,51	Mežnar/Mesner	S 6.000,—
Ofer/Opfer	S 5.309,—	Blitzschutz/strelovod	S 1.700,—
Grazer Wechselseitige Versicherung:		Skupaj/Zusammen	S 8.150,—
Pauschalablöse für Beschädigung			
am Bildstock in Selkach.....	S 1.200,—		
Skupaj/Zusammen	S 79.495,51		
Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998		S + 71.345,51	

Podružna cerkev Sv. Helena/Filialkirche St. Helena:

DOHODKI / EINNAHMEN		IZDATKI/AUSGABEN	
Preostanek iz leta 1997/		Dachlatten/Bretter/F. J. Kruschitz.....	S 58.285,—
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 2.532,53	Firma Ortner, Dachdecker.....	S 35.000,—
Ofer/Opfer	S 17.097,—	Blitzschutz/strelovod – Hopfgartner	S 1.600,—
Darovi/Spenden	S 29.366,—	Helper/pomagači	S 14.500,—
Dar/Spende: N. N.	S 50.000,—	Mežnar/Mesner	S 6.000,—
Občina Bilčovs/Gemeinde Ludmannsdorf.	S 50.000,—	Finanzkammer der Diözese Gurk/	
Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf/		finančna zbornica krške škofije	S 220.000,—
Lovsko društvo Bilčovs	S 5.420,—	Farni praznik/Pfarrfest: pijače/Getränke ...	S 4.606,—
Zbirka/Sammlung: Bilnjovs/Fellersdorf....	S 20.500,—	Farni praznik/Pfarrfest: jedi/Essen	S 2.440,73
Potok/Bach	S 29.450,—	Skupaj/Zusammen	S 342.431,73
Mala gora in Sodraževa/Großkleinberg			
und Zedras	S 30.000,—		
PSK	S 1.000,—		
Farni praznik/Pfarrfest	S 54.004,—		
Skupaj/Zusammen	S 289.369,53		
Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998		S – 53.062,20	



Farna cerkev/Pfarrkirche

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 1997/	
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 50.560,77
Ofer/Opfer	S 156.564,60
Darovi/Spenden:.....	S 24.090,—
(za letno poročilo fare/für Jahresbericht: S 12.500,—)	
Deli od maš/Stipendienabgabe	S 12.000,—
Deli od pogrebov/Stolgebühr	S 9.100,—
Grobnina/Grabgebühr	S 25.800,—
Obresti/Zinsen.....	S 8.702,67
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten: .	
Akcija treh kraljev/Dreikönigsaktion	S 60.000,—
Katoliški misijoni/Kath. Missionen	S 28.252,—
Družinski postni dan/Familienfasttag	S 62.500,—
Koroška Caritas/Kärntner Caritas	S 7.500,—
Sveta dežela/Heiliges Land	S 600,—
Semeniča/Seminare	S 1.900,—
Mater v stiski/Mütter in Not.....	S 3.000,—
Petrov novčič/Peterspfennig	S 1.200,—
MIVA	S 3.000,—
Augustsamlung/avgustova zbirka (für Katastrophen).....	S 4.000,—
Črni križ/Schwarzes Kreuz	S 300,—
Brat in sestra v stiski/Bruder in Not	S 6.000,—
Za otroke brezdomce/Straßenkinder.....	S 6.000,—
Skupaj/Zusammen	S 471.070,04

IZDATKI/AUSGABEN

Entlohnung für Mesner und Ministranten/	
Mežnar in ministrantje	S 27.500,—
Priznanje organistom in pevovodjem/	
Entlohnung für Organisten u. Chorleiter	S 24.000,—
Hostije/Hostien	S 4.078,—
Rože za cerkev/Blumen für die Kirche	S 6.407,—
Sveče/Kerzen	S 15.500,—
Letno poročilo/Jahresbericht 1997	S 20.618,50
(Darovi za letno poročilo/Spenden für Jahresbericht – 12.500,-)	
Nedeljsko oznanilo/sonntägliche Verkündigung ...	S 13.969,20
Cerkveni pevci/Kirchensänger	S 9.816,—
Gasilci/Feuerwehr	S 4.090,—
(Die gleiche Summe hat die Gemeinde beigesteuert)	
Prvo obhajilo/Erstkommunion	S 3.725,—
Dan starih/Seniorentag	S 9.216,10
(Die gleiche Summe hat die Gemeinde beigesteuert: 8.750,- + 8750,- + 466,10 (poštnina) = S 17.966,-)	
Verski tisk (Schriftenstand)	S 1.084,—
Telefon	S 8.010,10
1 Tonsäule (Wieser, Ferlach)	S 1.783,—
1 Teppich u. Ministrantenkleider, F. Spielvogel	S 26.136,—
Mašna obleka/Messkleid	S 7.000,—
1 St. Boxenhochständer (Wieser, Ferlach)	S 1.470,—
Paramente, Klera	S 5.360,—
Reparaturen/reparature	S 16.198,80
Cerkvena ura, električna naprava, zvonjenje	S 5.000,—
Razsvetjava in kurjava v farni cerkvi/ Beleuchtung u. Heizung in der Pfarrkirche	S 10.010,—
Kurjava v dušnopastirskih prostorih/ Heizung in den Seelsorgeräumen	S 8.000,—
Müllabfuhr und Wasserzins/voda in odvažanje smeti	S 6.056,94
Grundsteuer und KST/zemljški davek in KST ..	S 2.455,66
Feuerversicherung /zavarovalnica	S 24.775,—
Organistenschule/orglarska šola	S 390,—
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten (glej dohodki/siehe Einnahmen!)	S 184.252,—
Za nove orgle/ für die Anschaffung der neuen Orgel	S 20.000,—
Skupaj/Zusammen	S 466.901,30

**Konto.-št. za nabavo novih orgel
pri bilčovski hranilnici**

**Konto-Nr. für die neue Kirchenorgel
bei der Darlehensbank Ludmannsdorf:
31.062.136**

Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998 S + 4.168,74

Darovi za nabavo novih orgel v farni cerkvi Anschaffung der neuen Kirchenorgel in der Pfarrkirche Ludmannsdorf

DOHODKI / EINNAHMEN

Darovi leta 1996/Spenden im Jahre 1996.....	S 5.852,41
Darovi leta 1997/Spenden im Jahre 1997	S 38.296,24
Darovi leta 1998/Spenden im Jahre 1998:	
53 darovalcev je leta 1998 darovalo sledečo vsoto /	
53 Spender haben im Jahre 1998 folgende Summe gespendet	S 71.410,—
Od ofra prvih nedelj/ein Teil des Opfers an den ersten Monatssonntagen	S 20.000,—
Namesto vencev na grob/Kranzablöse	S 39.000,—
Miklavževi ob priložnosti rojstnega dneva	S 36.800,—
Obresti/Zinsen (minus KST).....	S 5.096,26
Skupaj/Zusammen	S 216.424,91

Vsem darovalcem gre prisrčen Bog plačaj. Sveta Cecilija, zavetnica cerkvenih pevcev in organistov, naj prosi Boga za nas.
Allen Spendern sei herzlich gedankt. Die hl. Cäcilie, Patronin der Kirchensänger und Organisten, möge unsere Fürsprecherin sein.

Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998 S + 6.960,61



Farna Caritas / Pfarrcaritas:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 1997/	
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 118.637,12
Darovi/Spenden	S 12.000,—
Shod živega rožnega venca v cerkvi Sv. Helene..	S 4.150,—
Ofer sv. Elizabete/Elisabethopfer	S 2.100,—
Adventni bazar/Adventbasar.....	S 42.020,—
Obresti/Zinsen 1998.....	S 1.765,97
Skupaj/Zusammen	S 180.673,09

IZDATKI/AUSGABEN

N. N. mati v stiski	S 20.000,—
„Von Mensch zu Mensch“ – Autistenhilfe	S 10.000,—
Caritas Sarajevo.....	S 15.000,—
Kärntner Caritas: für Bulgarien	S 30.000,—
Kärntner Caritas.....	S 15.000,—
Farna Caritas Bovec: potres/Erdbeben	S 14.000,—
Posojilnica/Bank – Kst	S 441,49
Skupaj/Zusammen	S 104.441,49

Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998 S + 76.231,60

V kakšne namene bomo vsoto dali – o tem se bomo v župnijskem svetu ter v misijonskem in socialnem pododboru posvetovali.
Im PGR sowie in den Unterausschüssen (Missionen und Soziales) werden wir über den caritativen Verwendungszweck beraten!

Konto.-št. farne Caritas pri bilčovski hranilnici

Konto-Nr. der Pfarrcaritas bei der Darlehensbank Ludmannsdorf: 31.057.052

Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 1997/	
Überschuss aus dem Jahre 1997	S 6.960,61
Zivi rožni venec	S 17.940,—
Posamezni darovalci/verschiedene Spender.....	S 15.950,—
Obresti/Zinsen (minus KST).....	S 290,73
Skupaj/Zusammen	S 41.141,34

IZDATKI/AUSGABEN

Caritas Sarajevo.....	S 5.000,—
Misijonski bogoslovci.....	S 28.440,—
Katoliška akcija za listke ž. r. venca.....	S 250,—
Mati Terezija/Mutter Theresa.....	S 2.000,—
Katoliški misijoni/Kath. Missionen	S 2.500,—
Skupaj/Zusammen	S 38.190,—

Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998 S + 2.951,34

An den Herrn Pfarrer und Pfarrgemeinde

Lieber Herr Pfarrer und Pfarrangehörige! Ich wünsche Ihnen allen ein frohes und glückliches Weihnacht/Neujahr.

Ich glaube, daß sie sich an mich erinnern können. Jetzt bin ich Pfarrer in der Diözese Tirnwalla. Es ist eine kleine und arme Gemeinde.



Da wir in zwei verschiedenen Ländern wohnen, weiß ich nichts über Sie. Ich möchte gern etwas über Sie erfahren.

Wie sie wissen, ist Indien ein Missionsland, wo mehr als 80% Hindus, 15% Moslems und nur 2,5% Christen leben.

Meinen Angehörigen geht es allen gut.

Ich hoffe, daß Sie mich in Ihre Gebete einschließen. Ich werde für Sie beten
Mit freundlichen Grüßen

Fr. George Thekadayil

Farna mladina/Pfarrjugend:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 1997/	
Überschuß aus dem Jahre 1997	S 29.886,35
Miklavževanje/Nikoloaktion.....	S 5.750,—
Obresti/Zinsen 1998.....	S 552,96
Skupaj/Zusammen	S 36.189,31

IZDATKI/AUSGABEN

Pogostitev mladine ob priložnosti mladinskega križevega pota v Velinji vasi 27. 3. 1998/	S 1.000,—
Bewirtung der Jugend anlässlich des Jugendkreuzweges am 27. 3. 1998 in Wellersdorf	S 4.325,—
Izlet mladine 30. 12. 1998/Ausflug der Jugend am 30. 12. 1998	S 138,24
KST	S 5.463,24
Skupaj/Zusammen	

Stanje dne/Stand am 31. 12. 1998 S + 30.726,07



Naš župnik, č. g. dekan Leopold Kassl je obhajal kar dva jubileja!

13. 7. 1998 je naš dekan obhajal 40-obletnico duhovništva. Trideset let je že minilo, odkar deluje v naši fari kot dušni pastir. Vsi ga poznamo kot razgledanega in vnetega človeka, ki zna ljudi nagovoriti tako kot dušni pastir, kakor tudi kot učitelj in govornik. On je človek odkrite in jasne besede.

Ni pa naš dekan človek, ki bi rad praznoval svoje jubileje. Prav zaradi tega so si naši bilčovski cerkveni pevci, pevci iz Slovenjega Plajberka in z Podgorij izmislili presenečenje. Kot običajno se je tudi tokrat organiziral izlet pevcev. Potovali smo v Crni grob bližu Škofje Loke v Slovenijo. Tam smo se zbrali v lepi Marijini cerkvi. Potravanje zvonov in krasen slavolok s

stopnikov vseh treh župnij smo obhajali sv. mašo. Župnik iz Podgorij p. Anton Ogrinc, ki je s slavljenecem somaševel, je v slavnostnem nagovoru našel izredno spodbudne in prijateljske besede. V imenu sorodnikov in znancev je jubilantu čestitala mag. Zalka Kuchling. Po maši so domačini pripravili okusno agapo.



Nato smo se podali na Šmarjetno goro nad Kranjem na kosilo. Pri bogato obloženih mizah je bilo zelo prijetno vzdušje, tako, da je popoldan prehitro iztekel. Bilo je za nas vse edinstveno doživetje.

Želimo, da bi Bog našemu slavljencu dal mnogo moči in zdravja za nadaljno dušopastirsко delovanje naši fari.

Bratu dir. Urheju Kasslu pa velja naša zahvala za organizacijo in za vso skrb in dooprinos k uspešemu slavju.

Ana Gasser



številko 40 pred cerkvijo je gospoda dekana izredno presenetilo, kajti takoj je bilo jasno, da vse to velja prav njemu ob 40-obletnici Nove maše. V pozdrav pa so zapeli združeni cerkveni zbori. Slavia so se udeležili tudi številni sorodniki iz Globasnice in iz Želinj.

Po pozdravnih besedah za-



Sehr geehrter Herr Dechant!

Seit 30 Jahren sind Sie in Ludmannsdorf unser Seelsorger, stets mit großer Anteilnahme für uns da. Dafür möchte ich mich als Pfarrangehörige recht herzlich bedanken.

Es ist mir aber ein Herzensanliegen, dass ich Ihnen als Bürgermeisterin öffentlich mit diesen Zeilen für die gute, konstruktive und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen unserer Pfarre und Gemeinde meine Anerkennung aussprechen kann. In den letzten Jahren haben wir mehrere gemeinsame Veranstaltungen erfolgreich durchgeführt. Wir haben somit bewiesen, dass zwischen öffentlicher Verwaltung und Kirche in Ludmannsdorf kein Konkurrenzdenken stattfindet. Nur so können wir zum Wohle unserer Bevölkerung tätig

sein. Die Sorgen, Nöte und das Wohlergehen unserer Bürger/innen liegen doch uns beiden am Herzen!

Für die Zukunft wünsche ich Ihnen, geschätzter Herr Dechant Leopold Kassl viel Kraft, Gesundheit und Lebensfreude. Mögen Sie an allen Tagen Ihres Lebens leben – leben in Fülle!

*

30 let že živite z nami v Bilčovsu kot zelo angažiran dušni pastir.

Upam se v imenu vseh občanov/občank trditi, da smo veseli, da imamo ravno Vas v naši sredini.

Nam vsem je znano, da so Vaša vrata vedno na stežaj odprta za nas vse, ki se veseli ali z žalostjo v srcu zatekamo k Vam.

Za vse to Vam izrekam kot županja in kolega iskreni „Bog plačaj.“

Za bodoče Vam želim, cenejni gospod dekan, mnogo zdravja, veselja in zadovoljstva.

Tudi za naprej upam, da bova dobro sodelovala v prid naše občine in fare.

Vaša županja
Ihre Bürgermeisterin:

Stephane Auauholz





Naše mežnarce in mežnarji podružnih cerkva

Poleg farne cerkve imamo v bilčovski fari še tri cerkve. Oddaljene so od farne cerkve vsaka po štiri kilometre. Ko so včasih prošnje procesije imele svoje izhodišče še iz farne cerkve, smo zmolili do vsake podružnice tri rožne vence. Hvala Bogu, da naši ljudje radi zahajajo v farno cerkev. Ob nedeljah so po navadi vabljeni v center. Ob delavnikih, pa tudi ob drugih priložnostih farani radi pridejo v podružne cerkve: v Velenjo vas, v Želuče in k sv. Heleni. In kadar pridemo tja, najdemo snažne cerkve, rože na oltarju in sprano cerkveno perilo. Pridne mežnarice skrbijo za vse to. Gre jim v imenu farnega občestva

prisrčna zahvala. Niso plačane – le priznanje dobijo enkrat letno. Pa vedno, da so v mežnarjska dela vključeni vsi družinski člani. Gospod naj blagosloví vse družine, ki služijo Bogu in farni skupnosti. Angel naj jih varuje in spremlja na vseh njihovih poteh. Farna skupnost se vsem trem družinam prisrčno zahvaljuje in jih prosi: „Nadaljujte delo Bogu v čast in faranom v prid!“ V vseh treh družinah že rodovi to častno delo opravlja. Zavedajo naj se, da rodovi v večnosti gledajo na njihovo delo z dopadenjem. Pa še važnejše je, da Bog plačuje rodove v večnosti, sedanje in bodoče pa vodi v svoji previdnosti.



Za želuško cerkev skrbi Kovačeva družina, Maria in Hanzej Žnidar. Hvala in prošnja za naprej.



Za podružno cerkev Sv. Helene skrbi Rainerjeva družina, Rosina in Josef Kuess. Hvala in prošnja za naprej.



Za velinjsko cerkev skrbi Mežnarjeva družina, Herta in Hanzej Kropfitsch. Hvala in prošnja za naprej.





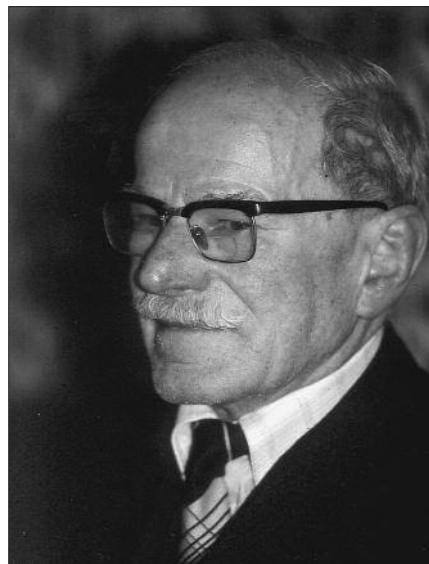
Janko Ogris: zgled strpnega in pokončnega kristjana

31. oktobra lani bi bil Janko Ogris, pd. Miklavž, praznoval svojo 100. obletnico rojstva.

Sicer sem premlad, da bi Janka Ogrisa še osebno dobro poznal – v spominu mi je ostal le kot dobrohotni, vedno nasmejani mož, ki me je pohvalil, ker sem kot šolar deklamiral na materinski proslavi – postal pa sem pozoren, ko sem prebiral njegov življenjepis, nekatera njegova pisma in članke, ki jih je pisal za razne slovenske časopise in ko sem prisluhnil ljudem, ki so pripovedovali o Janku Ogrisu. Bil je namreč vsestransko zavzet in prizadeven mož, njegovo delovanje lahko zasledimo na kulturnem, cerkvenem, političnem in gospodarskem področju. Janko Ogris je bil globoko veren, svoje življenje je uravnaval po krščanskih načelih in bil je izredno pogumen, kar za čas, v katerem je živel, ni bilo samoumevno.

Janko Ogris se je rodil v Kotmari vasi, kot otrok je kasneje prišel k Plavcu v Bilčovs, kjer sta zanj skrbela krušna mati in oče Martič. Še kot otrok se je srečeval z zapostavljanjem Slovencev, v Bilčovsu takrat predvsem v šoli, seznanil pa se je tudi s političnim delovanjem koroških Slovencev, saj je bil njegov krušni oče župan v Bilčovsu. Po prvi svetovni vojni, ko se je vrnil iz italijanskega vojnega ujetništva, se je takoj vključil v prosvetno in tudi politično delo. Po plebiscitu je bil med tistimi, ki so bistveno pripomogli k obnovitvi kulturnega delovanja koroških Slovencev tako v domačem kraju kakor tudi na deželnini ravni. Že marca 1920 je bil Janko Ogris izvoljen za predsednika katoliškega izobraževalnega društva „Bilka“ v Bilčovsu. Pričela se je doba vnetega delovanja: vodil je moški, mešani pevski zbor, otroški zbor, režiral razne igre, bil je občasno farni organist, občinski tajnik, predsednik krajevnega šolskega odbora, aktivno je sodeloval tudi pri domači hranilnici in posojilnici. Poleg tega je bil Janko Ogris aktiven tudi na deželni ravni kot odbornik Slovenske krščanske socialne zveze in njene naslednice Slovenske prosvetne zveze, po pregonu Janeza Starca septembra 1938 pa je bil celo njen podpredsednik. Za kratko dobo (1933-1934) je bil poslanec Koroške slovenske stranke v koroškem deželnem zboru.

Miklavževa gostilna – Leta 1932 je prevzel Miklavževu gostilno, ki je naposlед postala središče kulturnega in



političnega delovanja v Bilčovsu. Med svetovnima vojnoma so volivci v Bilčovsu večinoma volili Koroško slovensko stranko, vse do anšlusa marca 1938 so imeli njeni odborniki in pristaši v Bilčovsu glavno besedo. Pestremu kulturnemu delovanju „Bilke“ ni bilo kos nobeno druge kulturno delovanje. Največje zasluge za to je imel prav Janko Ogris. Celo po anšlusu se je Janko Ogris trudil ohraniti slovensko kulturno delovanje, kolikor je bil mogoče. S tem pa si je nakopal mnogo težav. Odkrito je pokazal, da se z nacional-socialističnim režimom ne strijava: ko so nacistični mogotci zahtevali, da mora poslati svoja otroka k srečanju Hitlerjugend, ki je bilo ob isti uri kakor sv. maša, ju je Janko Ogris poslal v cerkev ministrirat. Na vodstvo Hitlerjugend v Celovcu pa je naslovil pismo, v katerem je pojasnil, da kot oče želi sam odločati o vzgoji svojih otrok. Ne samo v tem primeru se

je Janko Ogris izkazal kot pogumen človek s hrbitenico, ki jih je bilo v tistem času žal pre malo. Potemtakem ni čudno, da so nacisti aprila 1942 pregnali Janka Ogrisa z družino vred v „staro“ Nemčijo. Tudi najhujša leta pregnanstva

Janka Ogrisa niso zlomila. Bilčovščan ki je že 5. julija 1942 pisal, da „za dežjem zmiraj pride solnce“. V pismu avgusta istega leta pa je isto Bilčovščanko poprosil, da naj z naslednjo pošiljko pošlje piščalko, ker so „nam sporočili, da so naše hiše zaplenjene in nam vzete, no bomo pa nato malo popiskali“.

Po vrnitvi domov – na poti domov je tragično umrl sin Jozi – se je Janko Ogris spet aktivno vključil v politično in kulturno delovanje. 1950 je bil prvi podžupan v Bilčovsu, razne skupine pa so si prizadevale, da bi Janka Ogrisa pridobile za glavnega kandidata skupne slovenske liste pri deželnih volitvah leta 1949, kar pa je spodletelo. Po vojni je bil dolga leta med vodilnimi funkcionarji Slovenske prosvetne zveze ter je bistveno pripomogel k obnovitvi domače posojilnice.

Pri delu za Slovence ni poznal ideo loških preprek. Redno je zahajal tudi na Krščansko kulturno zvezo. Čeprav ga je ekskomunikacija vseh, ki so pre birali Slovenski vestnik, hudo prizadel, je ostal pokončen kristjan, ki je vstal in glasno zmolil Marijino češčenje, ko je v cerkvenem stolpu zazvonilo, ne glede na to, ali so bili navzoči temu naklonjeni ali ne. „Miklavžev deda“, tako so ga v Bilčovsu ljubezniivo imenovali, je bistveno sooblikoval podobo občine in fare Bilčovs, sooblikoval je politično, gospodarsko in kulturno življenje koroških Slovencev, velikodušno podpiral in spodbujal študirajočo mladino, predvsem pa je bil zgled strpnega in pokončnega kristjana, ki se je razdal za svojega bližnjega.

Hanzi Filipič





Lani, konec oktobra bi bil praznoval svojo stoletnico – Janko Ogris (31. 10. 1998 – 8. 12. 1981), pd. Miklavž, ki je vse do svoje smrti bil neumoren politični, kulturni in gospodarski delavec slovenske narodne skupnosti, in katerega vodilo sta bili politična iskrenost in ljubezen do materinega jezika – lastnosti, ki jih je črpal tudi iz globoke vere. Skromen mož, pa je prav zaradi svoje razgledanosti bil obče priznana osebnost.

OB 100 LETNICI ROJSTVA JANKA OGRISA, P. D. MIKLAVŽEV DEDE:

Vzor politične iskrenosti in ljubezni do materinščine

Koroški Slovenci ne moremo trditi, da bi nam bile politične okoliščine dopuščale kdajkoli v zgodovini same po sebi uveljavitev. Bili smo odvisni od močnih osebnosti, ki so tudi v javnosti znale zbuditi pozornost za potrebe in težnje narodne skupnosti. Taka osebnost je bil brez dvoma Janko Ogris, kateremu sta ob njegovi 100-letnici rojstva lani namenila Slovenski znanstveni institut in SPD „Bilka“ v sodelovanju z Miklavževom družino poseben simpozij, na katerem so tudi znanstveniki podprtali njegov ogromen pomen. Recimo na kulturnem področju, kjer ni le spodbujal slovenske kulturnike med vojnami, temveč tudi po drugi svetovni vojni bil tista osebnost med koroškimi Slovenci, ki je odločno vplivala na to, da se je kulturna dejavnost lahko nadaljevala na temeljih odrtega duha. Skrb za narod mu je bila neokrnljiva vrednota, napotilo za vse njegove delovanje. V njegovi neomajljivosti ga niso uklonili ne pritiski iz vseh strani, ne napadi in posiljevanja sovražnikov našega jezika.

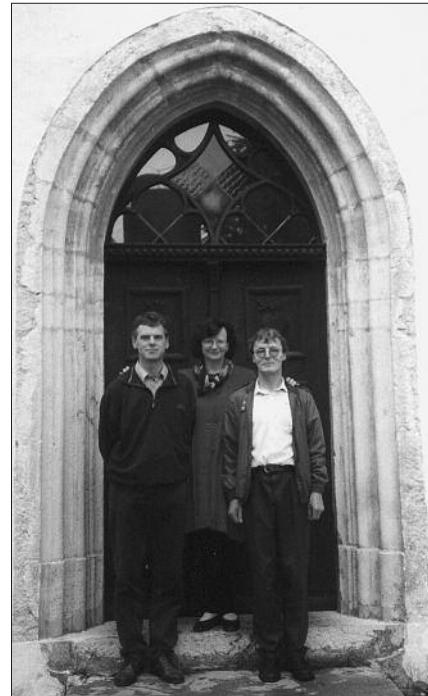
V spominu imam svojega deda kot ponosnega, samozavestnega človeka. Čeprav je bil majhne, skorajda neopazne postave, je drobnega možakarja krepil ponos, njegova skrb za slovensko besedo in njegov boj za narodni obstoj pa sta mu dala potrebno avtoritet. Natančen človek je bil Njemu ni bilo nič položeno v zibelko. Vse si je s trdim delom prislužil. Prevzel je dolge zadolženega očeta in s svojo pridnostjo postavil temelje zdaj tako slovečje Miklavževe hiše. Vsega, česar se je lotil, je izvedel s srcem. Čeprav ni imel bogve kakšnega posluha, je s prepričanjem pel in samozavestno v cerkvi igral na orgle. Četudi je bil samouk v slovenskem knjižnem jeziku, je številne „igre“ postavil na Miklavžev oder. Zavedal se je svojih korenin in se jih ni sramoval. Še posebno pa se je zavedal, da je bila potrebna skupna

volja vseh Slovenev, da je bilo vsem političnim okoliščinam navkljub sploh mogoče ohraniti domačo slovensko kulturo.

Hkrati pa je Janka Ogrisa odlikoval tudi njegov posluh za socialne in narodne potrebe ponižanih in razžaljenih. Jasno, da je Miklavžev deda tudi v prvi vrsti bil eden izmed tistih, ki so poživili domačo zadružno ustanovo. Bil pa je tudi med tistimi politiki na Koroškem, ki so uživali splošni ugled. Čeprav – kot je poudaril na simpoziju slovenski zgodovinar dr. Janez Strgar – so ga nekateri na Koroškem gledali kot „preveč“ levega, komunističnega agitatorja“, spet nekateri v tedanji Jugoslaviji pa „kot klerikalca“. Vendar, tako Strgar, pa je bil za obe strani sprejemljiv – tudi za glavnega slovenskega kandidata na deželnih volitvah. Kot vernega človeka je Miklavžev dedo v povojnem času močno prizadelo dejstvo, da so tudi odgovorni v škofiji podlegli političnemu kategoriziranju. Kot nekdanji organist je v cerkvi zaznal glas, da je izobčen. Vsa polemiziranja in kategoriziranja je prebolel le, ker je živel za stvar. Kljub vsem krivicam, ki jih je moral trpeti, nikdar ni bil zaradi tega zagrenjen, – tako je pričala na zaključni prireditvi simpozija njegova hčerka Anna Gasser –, in da tudi ni poznal besede maščevanja.

Miklavžev dedo pa poznamo tudi kot budnika mladine – spomine na njegove spodbujajoče besede pa je na simpoziju nanizal dr. Feliks Bister, kateremu je Miklavžev oče redno dopisoval na Plešivec. Pač tako, kot je tudi v Bilčovsu nagrajeval za odliko v spričevalih slovenske dijake in dijakinja s knjigami, slovarji, predvsem pa s skoraj očetovsko ljubeznivimi besedami spodbujal in pozival mladino k ljubezni do matere in materine besede.

Gasser Rupert



Da letno poročilo dobi dokončno obliko, je poleg zbiranja prispevkov in fotografij važno tudi oblikovanje. Rezika Kapus, Emil Stingler ter Hanzej Reichmann so v ožjem uredniškem odboru in žrtvujejo veliko časa za dokončno prikupno zunanjost letnega poročila. Vsem trem se prisrčno zahvaljujemo. Zahvala je povezana s prošnjo: „Sodelujete še v prihodnjih letih!“

Zaklad

V srcu izgovori ime.

*Kaj pripoveduješ Gospodu,
ko izgovarjaš njegovo ime?*

*Predstavljam si, da si slaboten,
ime pa ima moč,
da te krepi.
Čutiš, da krepilna moč raste
vsakič, ko izgovoriš ime.*

*Temà je vse okrog tebe
in tebiž..
Ime pa razzene temo.
V sebi postaneš svetal;
zunaj pa je videti, kakor bi ti ime
razsvetljevalo pot.*

*Predstavljam si, da ime postane
ščit okoli tebe
in prezene vse зло
in te varuje hudega.*



Farni praznik pri sv. Heleni/Pfarrfest vor der Filialkirche St. Helena

Vpred desetimi leti obnovljeni cerkvi smo obhajali božjo službo in po maši smo pred cerkvijo nadaljevali z družabnim srečanjem. Zakaj smo se pri Sv. Heleni zbrali? Podružno cerkev smo na novo pokrili z macesnovimi škodljami.

Farani so pri obnovitvi Št.-helenske strehe pridno sodelovali. Vsem v Bilnjovsu, na Potoku, na Mali gori in Sodraževi, ki ste pobirali za cerkev in vsem, ki ste darovali, gre prisrčna zahvala. Poseben Bog plačaj izrekam župnijskemu svetniku g. Rajnerju, njegovi družini ter Odrejevi družini za neštete darovane ure. Hvala lepa vsem pri farnem prazniku sodelujočim: pevcem, lektorjem, ministrantom, povezovalcu, vsem, ki

V sončnem nedeljskem dopoldnevu smo 11. oktobra 1998 bilčovski farani obhajali farni praznik pri podružni cerkvi Sv. Helene.



ste za jed in pijačo skrbeli. Zahvala tudi športnemu in gasilskemu društvu. Mnogi ste sodelovali. Vsem Bog plačaj, kar ste

žrtvovali ne za mojo, ne za Twojo, ampak za našo cerkev. Za subvencijo gre zahvala tudi naši občini. Zahvala tudi lovskemu društvu.

*

Vor zehn Jahren wurde die Filialkirche St. Helena innen restauriert und 1998 wurde das Kirchendach mit Lärchenschindeln neu eingedeckt. Aus diesem Anlaß





Pfarrfest in und



wurde am 11. Oktober 1998 das Pfarrfest in St. Helena gefeiert. Die Filialisten und andere aus der Pfarre haben fleißig mitgewirkt. Vielen darf ich Vergelts Gott sagen: den Sammlern und Spendern aus Fellersdorf, Bach, Großkleinberg und Zedras sowie allen beim Pfarrfest Mitwirkenden. Ein besonderes Danke gebührt den Familien Kuess und Ogris.

Im Namen des PGR. danke ich der Gemeinde für 50.000,- S Subven-

tion, der Feuerwehr, dem Sportverein und der Jagdgemeinschaft. Allen Organisatoren und allen für Speise und Trank Sorgenden sei herzlich gedankt.

Eines sollt Ihr aber alle wissen, was Ihr getan habt, war für unsere Kirche und für unsere Pfarrgemeinschaft. Danken wir Gott und danken wir einander.

*Župnijski svet fare Bilčovs
Der Pfarrgemeinderat der
Pfarre Ludmannsdorf*





Miklavževanje

Dan se počasi nagiba k večeru. V zraku je čutiti prijetno in vzne-mirljivo napetost. Otroška vzne-mirljivost nalezljivo seda v srca odraslih. Ali je vse postorjeno? Vse pripravljeno? Oh, saj res! Le kje je listič s pomembnimi podatki o značilnosti otroka, točneje o de-javnostih, ki jih otrok rad počne?

In že zopet, kot ničkolikokrat v dnevu, hoče otrok potešiti svojo vedoželjnost o prihajočem velikem trenutku – prihodu Miklavža.

Vedno znova in znova razlage. Zakaj? Kje? Kako? In nenazadnje se kolo časa zavrti za nekaj desetletij nazaj in prebudi se spomini na moža v belém, ki s sklučeno, težko hojo komajda še dviga težko palico in se približuje skupini otrok v cerkvi. Tako, kot takrat opazovalni otroški otroci, sedaj jaz opazujem obraz svoje deklice, ki v pričakovanju in razburjanju izžareva

vročino, ki jo obdajata dve veliki svetli očki, ki s svojo radožljivostjo migeta kot dva plamena neugasljivih svečk.

In, ko je čutiti, da napetost ne bo



več vzdržljiva, je slišati tisti čarobni ropot pred vратi in nenazadnje se oglaši zvonec na vhodnih vratih.



Otroška telesa otrpujejo, oči v pričakovanju nepremično zro v vrata. Končno zagledajo otrokom tako sveto podobo – MIKLAVŽA. Nepremično, kot uročeni spremljajo vsako kretnjo in vsako izgovorjeno besedo srkajo vase, kot čarobne besede poslane od Boža. In v zlati knjigi je zapisano vse, ampak prav vse. Kako neverjetno veličastno.

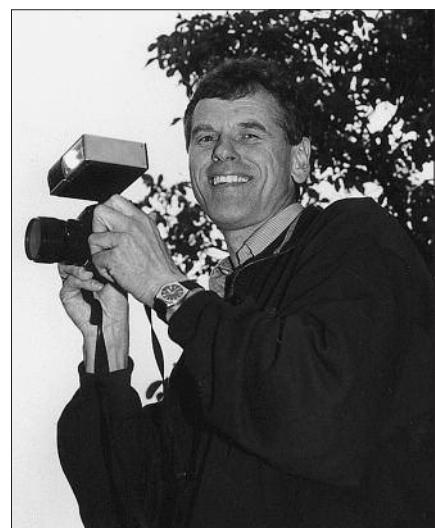
Nenazadnje sledi še obdaritev otrok. V zraku je čutiti

zatrgnjena otroška grla. Zahvaljujoča beseda gre težko z jezikom, a kljub temu je opaziti brezmejno hvaležnost, ki zre iz otroških oči. Ob tem velikem vzemirljivem trenutku otroško telo išče zavetje in bližino svojih dragih. Ja, Miklavž je preutrujen in prestari, da bi sam nosil darila naokoli, zato so mu v pomoč angelčki. Takšna je namreč kasnejša razlaga otrok.

Na koncu ob odhodu zahvalna beseda nekako ne steče z jezikom, opaziti je le krčevito stegnjeno roko, ki naj bi pomenila pozdrav ob odhodu ter hkatri proseči pogled z vprašanjem: „Ali drugo leto tudi pride?“

Le zakaj neki ne? Seveda!

Marina Kregar



Največ fotografij za letno poročilo prispeva g. Hanzej Reichmann. Vse ujame v svoj aparat – pa se je nekomu le posrečilo njega posneti. Večina slik v letnem poročilu ima njegov podpis. Njemu se prisrčno zahvaljujemo!



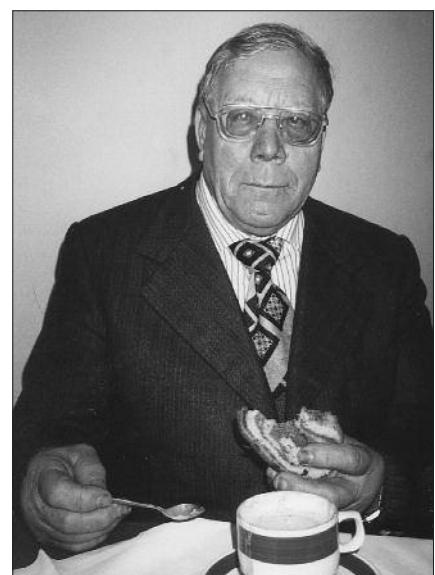


Dan starih 22. novembra 1998 v Bilčovsu

V nedeljo, 22. 11. 1998, sta vabili občina in župnija Bilčovs vse starejše, ki so stari nad 70 let, na dan starih. Misli smo, da bi povabili tudi nekaj Bilčovških občanov, ki spadajo pod faro Št. Ilj.

Spored se je začel s skupno sv. mašo, ki sta jo sooblikovala zpora iz Št. Ilja ter mladinski zbor iz Bilčovsa. Po maši smo šli skupaj v gostilno „Miklavž“, kjer smo skupaj jedli. Po južini se je začel program.

Zbori iz Št. Ilja in Bilčovsa so peli, županja Stefi Quantschnig in župnika obeh far so spregovorili nekaj besed. V imenu



mladine jih je pozdravila Barbara Bostjančič. Farane je tudi čakal srečolov, pri katerem so lahko dobili lepe nagrade. Stefan Reichmann je zaigral s svojo harmoniko nekaj polk in valčkov, ob katerih smo tudi plesali. Po kavi smo še skupaj prepevali in se zabavali s šalami.

Popoldan je hitro minil, tako, da se je spet vsak podal na pot domov.

Misliva, da je bilo res zelo fletno za vsakega izmed nas.

**Petra in
Martina
Schellander**



Priprava na dan starih: brkljanje angelčkov z mladino v farovžu (vodila Krista Krušić).

*

„V imenu bilčovskih mladincev Vas prav prisrčno pozdravljam na letošnjem dnev starih. Z veseljem smo tudi letos spet pripravili to prireditev. Vsi vemo, da so razlike med starimi in mladimi vedno večje. Prav zato je potrebno, da se mlajša in starejša generacija srečavamo, se pogovarjamo in tudi posmejimo. Vendar pa ni prav, da se srečamo samo enkrat na leto.

Moralib si večkrat spomniti na Vas, ki ste naši predniki. Kajti Vam se imamo zahvaliti, da smo in kakšni smo. Torej bi naj vsak mladinec pri sebi premisnil, kaj bi lahko naredil za starejše ljudi, ki niso več zmožni napraviti vsega sami. Kajti tudi mi bomo veseli, če bomo pozneje dobili pomoč od mlajših.

V tem smislu Vam želimo lep dan z nami in z Vašimi sovrstniki.“

„Im Namen der Ludmannsdorfer Jugend möchte ich Sie am Seniorentag recht herzlich begrüßen. Wir freuen uns, dass wir auch heuer wieder diese Veranstaltung organisieren durften. Wir alle wissen, dass die Unterschiede zwischen Alten und Jugendlichen im-



**Lerne, alt zu werden
mit einem jungen Herzen.
Das ist die ganze Kunst.**

mer größer werden. Gerade deshalb ist es wichtig, dass sich die ältere und jüngere Generation trifft, unterhält und lacht. Aber es ist falsch, dass wir uns nur einmal im Jahr treffen. Anstatt dessen müsste man öfters an Euch, unsere Vorfahren, denken. Denn Euch haben wir zu danken, dass wir überhaupt sind und wie wir sind. Also sollte jeder Jugendliche nachdenken, was er für ältere Leute, die nicht mehr alles selber erledigen können, machen könnte. Denn auch wir werden froh sein, wenn wir später Hilfe von den Jüngeren bekommen werden. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen einen schönen Tag mit uns und Ihren Freunden.“

Barbara Bostjančič



Bogata mladinska gledališka dejavnost SPD „Bilka“

Zelo smo veseli, da smo uspeli uprizoriti kar dve igri na domačem odru.

Mlajša mladinska skupina je zaigrala začetek oktobra veseloigro s petjem in plesom „CIRKUS z divjega zahoda“ in je gostovala tudi že drugod na Koroškem.

Starejša mladinska skupina je v novembру uprizorila zahtevnejšo dramo „Tu se

ne da nič drugega, kot pisati pisma“, ki nakaže probleme mladostnikov.

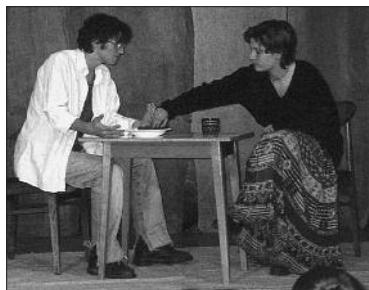
Režijo obeh iger je prevzela Bernarda Gašperčič iz Jesenic.

Zelo smo veseli, da je pri bilčovski mladini precejšnje zanimanje za to vrst kulturnega udejstvovanja doma.

K. K.



Prizor iz igre „CIRKUS Z DIVJEGA ZAHODA“



Starejša mladinska igralska skupina pri igri „Tu se ne da nič drugega, kot pisati pisma“



Razredno srečanje letnika 1938–1939 Klassentreffen der Jahrgänge 1938–1939

Po desetih letih smo se ponovno srečali 24. 10. 1998. Zbrali smo se najprej v naši farni cerkvi pri sv. maši in se skupno z našim župnikom, dekanom Kassлом spomnili v molitvi in petju svojih rajnih učiteljev in sošolcev, gospoda župnika in učitelja Sticha. Vsi smo se veselili, da je prišla tudi naša nekdanja učiteljica Paula Maurer.

Po sv. maši smo v gostišču Koren ob prijetni družbi obhajali spomine otroških let, 8 let smo bili, skupaj v enem razredu, bilo nas je nad 40 sošolcev. Dejstvo, da je bilo v razredu lepo in da smo se dobro razumeli, po-

trjuje število udeležencev tega srečanja.

Želim naši učiteljici, sošolcem in vsem faranom srečno in zdravo novo leto 1999.

Die Jahrgänge 1938 und 1939 veranstalteten nach 10 Jahren wieder ein Klassentreffen.

Zunächst haben wir mit unserem Herrn Dechant

Kassl die hl. Messe gefeiert, um im Gebet unserer verstorbenen Lehrer und Mitschüler zu gedenken. Danach gab es im Gasthof Koren ein geselliges Beisammensein. Erinnerungen wurden ausgetauscht.

Wir waren eine große Familie in der Klasse: über vierzig Schüler. Unsere Verbundenheit bewies die große Anzahl der Teilnehmer des Klassentreffens. Besonders freute es uns, daß auch unsere Lehrerin, Frau Maurer teilnahm.

Zu Jahresbeginn wünsche ich unserer Lehrerin Maurer, sowie allen Ludmannsdorfern ein glückliches und erfolgreiches Jahr 1999.

Angela
Ogris-Martič





Zakaj hodimo k birmskemu pouku?

Sv. birma je zakrament, kjer prejmem Svetega Duha. Sem kristjanka, hodim v cerkev in zato je zame samoumevno, da sem pripravljena sprejeti ta zakrament.

Birmski nauk pa naj me pripravi na ta važni dogodek. Zdi se mi potrebno, da se srečavamo in govorimo o veri.

Nadja Reichmann

Hodim k birmskemu pouku, da bi čim več zvedel o zakramenu Sv. birmi. Kakor vsi kristjani, se hočem pustiti tudi jaz birmati. K birmi pa grem tudi zato, ker bi se rad, ko bom velik, cerkveno oženil.

Mitja Kolter

Zakaj hočem biti birman?

Birman hočem biti, ker

- hočem poglobiti svojo vero

- bom s Sv. birmo prejel nov zakrament.

- se veselim tudi na darila

- dobim birmskega botra

- se pogovorim malo več z Jezusom

- spoznam tudi Sv. Pismo

- mi bo spodbuda obiskovati sv. mašo.

- spoznam tudi nove molitve

- bolj verjamem v angela varuha.

- zdaj pa lahko sam odgovarjam, – pri sv. krstu so moji starši izrekli namesto mene „Da“. K birmskemu pouku pa hodim, da se več naučim o kristjanih.

Florian Reichmann

Warum will ich gefirmt werden?

Ich gehe zur Firmung, damit ich den Hl. Geist empfange, der unseren Glauben stärken und festigen soll. Außerdem ist es ein schönes Erlebnis mit Freunden und Bekannten gefirmt zu werden. Ich werde mir meinen Firmpaten sorgfältig auswählen, da er mir ein christliches Vorbild sein sollte.

Andreas Kropinig

Ich will zur Hl. Firmung gehen,
– damit ich Gott näher komme
– damit ich einen weiteren Schritt in meinem Leben mache
– weil auch ich einem Kind einmal Firmatin sein will.
– da ich heiraten will.

Krista Schellander

Warum will ich das Sakrament der Hl. Firmung empfangen?

- ich will Gott näher kommen
- ich will meinen Glauben ernster nehmen
- da ich heiraten will
- ich will mit Gott sprechen können
- ich will meinen Glauben in mir vertiefen
- ein jeder gottesfürchtige Mensch soll gefirmt sein.

Claudia Schellander

Ich will gefirmt werden, weil ich eine bessere Verbindung zu Gott haben will. Weiters will ich mehr beten. Wenn ich groß bin, will ich kirchlich heiraten können.

Stefan Kruschitz

Sveta birma je zakrament, kot je krst ali poroka. Pri nas na Koroškem je nava-

– sie vermehrt in uns die Gaben des Hl. Geistes;

– sie verbindet uns vollkommener mit der Kirche!

– sie schenkt uns eine besondere Kraft des Hl. Geistes, um in Wort und Tat als wahre Zeugen Christi den Glauben auszubreiten und zu verteidigen, den Namen Christi tapfer zu bekennen und uns nie des Kreuzes zu schämen

Wie die Taufe, deren Vollendung sie ist, wird die Firmung nur ein einziges Mal gespendet. Die Firmung prägt ja der Seele ein *unauslöschliches geistiges Zeichen* ein, den Charakter. Dieser ist Zeichen dafür, daß Jesus Christus einen Christen mit dem Siegeln seines Geistes gekennzeichnet und ihm die Kraft von oben verliehen hat, damit er sein Zeuge sei.

Dieser „Charakter“ vervollkomnet das in der Taufe empfangene Priestertum der Gläubigen. Der Gefirzte erhält „Die Macht öffentlich den Glauben an Christus wie von Amtes wegen mit den Worten zu bekennen.“

Kdo more prejeti ta zakrament?

(Katekizem Katoliške cerkve)

Vsak še ne birmani krščenec more in je dolžan prejeti zakrament birme. Ker krst, birma in evharistijska sestavljava enoto, sledi iz tega, da „vernike veže dolžnost, da prejmejo ta zakrament... v primerem času“, kajti brez birme in evharistijske je zakrament krsta sicer veljaven in učinkovit, toda uvažanje v krščanstvo ostane nedovršeno.

Latinsko izročilo navaja „starost razsodnosti“ kot časovno točko za prejem birme. V smrtni nevarnosti pa je treba birmati otroke celo, če niso dosegli te starosti. Če včasih nekateri govorijo o birmi kot o „zakramenu krščanske zrelosti“, bi pa vendarle ne smeli zamenjavati obdobja odraslosti vere z odraslostjo naravnih rasti, niti ne pozabljaliti, da je krstna milost, milost zastonjske in zasluzene izvolitve, ki ne potrebujejo neke „odobritve“, če naj postane učinkovita.

Priprava na birmo mora imeti pred očmi, da privede kristjana k globljemu zedinjenju s Kristusom, k bolj živi zaupnosti s Svetim Duhom, z njegovim delovanjem, njegovimi darovi in njegovimi klici, da bo mogel bolje prevzemati naše apostolske odgovornosti krščanskega življenja. Pri tem si bo birmanska kateheza prizadevala prebuditi čut pripadnosti k Cerkvi Jezusa Kristusa, tako k vesoljni Cerkvi kakor k župnijski skupnosti. Ta zadnja nosi posebno odgovornost pri pripravi birmancev.



da, da se mladi ljudje med 12 in 14. letom dajo birmati. Birma je zame velik praznik. Vzrok za birmo je tudi ta, da me škof osebno birma. Sveta birma je tudi pogoj, da se lahko cerkveno poročim. To zame ni samo navada ali običaj, temveč versko prepričanje. Tako se kot birmanc podredim božji volji.

Zelo se že veselim na dan sv. birme, ko me bodo vsi družinski člani in moji boter spremljali v cerkev.

Roman Pandel

Die Wirkungen der Firmung

(Auszug aus Katechismus der katholischen Kirche)

Die Liturgie verdeutlicht, daß das Sakrament der Firmung die Ausgießung des Hl. Geistes in Fülle bewirkt, wie sie einst am Pfingsttag den Aposteln zuteil wurde.

Darum führt die Firmung zum Wachstum und zur Vertiefung der Taufgnade:

- Sie verwurzelt uns tiefer in der Gotteskindschaft, die uns sagen läßt „Abba, Vater!“ (Röm. 8, 15)

- sie vereint uns fester mit Christus;



Simon von Cyrene war vermutlich das, was man einen ruhigen Bürger nennt. Eine genauere Analyse des griechischen Textes legt nahe, daß er vor der Stadt ein Landhaus besaß. Villenbesitzer haben Sinn für ein gepflegtes privates Dasein. Simon kehrt zurück in die Stadt. Hinter dem Nordtor Jerusalems begegnete ihm der Zug mit dem zum Tode verurteilten Jesus von Nazareth. Ringsherum die Soldaten, die fanatische Meute, dahinter die triumphierenden Ratsherren. So ein Schauspiel lässt man sich nicht entgehen. Simon wird sich das mit einem Gemisch von Gruseln und Neugierde ansehen, und dann mit dem beruhigenden Gefühl nach Hause zu gehen, dass ihn diese turbulenten Ereignisse nicht berühren. Der brave Bürger hat in der Welt bekanntlich immer den Logenplatz.

Wenige Minuten später ist es geschehen. Simon verwünscht das Geschick, das ihn ausgerechnet jetzt in diese Straße geführt hat. Er verwünscht seine mangelnde Geistesgegenwart, die ihn nicht rechtzeitig in eine Seitengasse verschwinden ließ. Er verwünschte die Soldaten, die ihn in die peinliche Situation gebracht haben, den Schmerzenden, rohen Balken zu schleppen – eine ausgesprochene Schande –, wie kommt er überhaupt dazu? Ich muß Ihnen ge-

Was geht mich das an?

stehen – Simon von Cyrene hat es mir angetan. Warum? Ja, sehen Sie, wenn ich so die Menschen rund um den leidenden Christus betrachte: die rohen Soldaten – das sind wir nicht; die fanatischen Schreier – das sind wir auch nicht; die gehässigen Hohenpriester – das sind wir auch nicht; aber Simon von Cyrene – das sind wir. Wenn wir nicht genau wüßten, dass er aus Nordafrika stammte, könnten wir Ihn für einen gebürtigen Österreicher halten. Warum?

Ich glaube, wir wollen den Tag doch alle zutiefst so leben wie Simon: ordentlich, ruhig normal. Ein wenig werden wir uns in die Loge setzen, vor das Fernsehgerät oder den Radioapparat und die Zeitung – und werden unter anderem Elend und Katastrophen und Skandale und die Leiden der Menschheit an uns vorüberziehen lassen – so möchten wir es doch alle.

Und auf einmal steht das Kreuz über uns. Eine Sorge, die unsere Kinder betrifft, ein Unglück, das die Familie angeht, ein Todesfall. Ein ärztliches Attest, das für einen Augenblick unser Herz stillstehen lässt, ein Intrige, die unser Bemühen zum Scheitern bringt, eine

Blamage, die uns Arbeit und Dasein vergälltz... Auf einmal steht das Kreuz über uns. Und wir begehren auf. Und nun käme es darauf an, dass wir verstehen, daß Gott zwei Arten von Gnaden hat: helle und dunkle. – Die hellen sind Sonnenstrahlen, Trost, Freude, wohlwollende Erlebnisse. Die dunklen sehen gar nicht wie Gnade aus.

Es sind belastende Ereignisse, die sich wie Regiefehler in der Weltregierung ausnehmen. Und mit dem Tragen und Ertragen kommen wir darauf, dass uns diese Dinge Christus nähergebracht haben, als alle hellen Gnaden zusammen. Wenigstens hie und da ist es uns auch schon in dieser Welt vergönnt, die alte Wahrheit zu erkennen, dass Gott auf krummen Zeilen gerade schreibt. – So wie das auch Simon später erkannte, als er und seine Söhne Alexander und Rufus schon längst zur Christengemeinde zählten – und das Ereignis auf dem Kreuzweg den Ehrenplatz in der Familienchronik einnahm.

(Aus dem Buch von Bischof Dr. Reinholt Stecher „Liebe ohne Widerruf“)

F. Qu.

Naši letošnji koledniki

pojejo za tretji svet.

Naučila jih je ga. mag. Špela Filipič.

Zahvaljujemo se ji!





Meine Oma

Wenn ich an meine Oma denke, dann denke ich an lustiges Plaudern in einer gemütlichen Küche und an den Duft von Bratäpfeln.

Meine Oma weiß sehr viele Geschichten zu erzählen und beschäftigt sich überhaupt gerne mit Büchern und Geschriebenem. Sie schreibt auch selbst Gedichte und spannende Geschichten, die ich gerne lese.

Ich wünsche mir, dass meine Oma noch viele solcher Geschichten schreibt und dass Omas Küche für



mich, noch lange ein Ort bleibt, an dem ich mich wohlfühle und noch oft allerlei interessante Dinge dort besprechen kann. Ich habe meine Oma sehr lieb.

Maria Anna Gasser

*

Die „kleinen Dinge“ ihrer Themen stellen sich als unsere brauchbaren, immer noch – oder zunehmend wieder – gesuchten menschlichen Gundwerte heraus: sinnvolle Arbeit, Duldsamkeit, Verständnis für Mitmenschen, Tier und Natur. Durch die Mitte hin wärmt der Ausdruck ihres friedfertigen Strebens nach Geborgenheit und Freude an allem, was „Heimat“ bedeuten kann.

Theresia Köfer, Jahrgang 1933, verheiratet und Mutter dreier erwachsener Kinder, schreibt darüber, gut traditionell, froh besinnlich, auch mit leichter Wehmut. Sie verweist aber kritisch und humorvoll auf die Fehler und Miß-

stände unserer Zeit. Der Titel des Bandes „**Ane Wörtlan für di**“ – bezieht sich auf das Wesentliche ihres Schreibanliegens. Es ist die Hinwendung zum „Di“ (Du). Sie geht als „Behutsame“ durch das häusliche und umweltliche Leben.

In einem Vorwort zu ihrem Buch „**Mitten in Kärtn**“ erzählt sie über sich:

„In dem kleinen Ort Lukowitz bei Ludmannsdorf wurde ich als fünftes Kind einer bäuerlichen Familie geboren. 1940 trat ich in die Volksschule Ludmannsdorf ein. Meine Kindheit verlebte ich in den Kriegsjahren.

Da ich als Nachzügler eher allein aufwuchs, meine älteren vier Brüder waren alle an der Kriegsfront, war für mich schon als Kind das Lesen und Schreiben der liebste Zeitvertreib. Nach der Volksschule, welche zur damaligen Zeit in Abteilungen geführt wurde, kam noch ein Jahr Fortbildungsschule und dannach der Besuch der Frauenberufsschule in Maria Saal. So es mir die Zeit erlaubte, griff ich immer gerne nach etwas Lesbarem. 1961 heiratete ich. Da mich meine Familie jetzt sehr brauchte, mußte ich meine literarischen Interessen hintanstellen. Als meine drei Kinder erwachsen wurden, erwachte in mir wieder die Leidenschaft zum Schreiben. Ideen und Inspiration lieferte mir mein Leben und meine Familie, die für mich immer an oberster Stelle steht.

Schon als Kind hatte ich die Gewohnheit, Gedichte zu sammeln, dann, eines Tages fing ich an, meine Beobachtungen in Reime zu verpacken. Seitdem ließ es mich nicht mehr los. 1987 habe ich meinen ersten Gedichtband „Hob ane Wörtlan für di“ veröffentlicht.

So bunt wie das Leben selbst sind auch meine Gedanken, welche ich zu Papier bringe. Freude bis zur Wehmut, aber auch Zeitkritik mit Ironie, will ich in meinen Geschichten und Gedichten ausdrücken.“



In ihrem 3. Buch „**Herbstwind**“ (1997, Verlag J. Heyn) lernt man in ihren Gedichten und Erzählungen auch die melancholische, oft wehmütige Seele der Autorin, sowie auch ihren typischen Humor kennen, mit dem sie auf das Zwerchfell pocht und doch auch behutsam in die Saiten der Seele greift.

Definition der Gnade

Die Bäume lispien hören,
wenn der Tag der Dämmerung
Platz macht.

Ein Kindergesicht betrachten
und Wunder des Augenblicks
bewußt erleben.

Über negative und kränkende
Einflüsse hinauswachsen zu
können und somit Gelegenheit
zu guten Taten haben.

Dem Leben die Hand zu reichen,
wenn aus den Kelchen der

Hoffnung
und der Liebe
Mut entgegen lacht.

Theresia Köfer



Marijin obisk

Sramščnikova družina je 18. decembra povabila sosede, znance in sorodnike na molitveni večer. Okoli Marijinega kipa zbrani smo molili rožni venec in molili za žive in naše drage v večnosti, peli po vsaki desetki Marijine pesmi in po rožnem vencu je Sramščnikova mama povedala svoje misli:



Marijin obisk dne 18. 12. 1998

Sveta Marija, Mati Gospodova, pozdravljamo Te, kakor Te je pozdravil Angel, ki je prinesel veselo vest o božji milosti. Skozi vsa stoletja si bila ljudem tolažljeno znamenje. Ljudje različnih narodov in jezikov se priporočajo v varstvo božje Matere in prinašajo svoje skrbi in stiske, pa tudi svoje radosti pred vstalega Gospoda. Vera nam daje občutek, da nismo zaman na svetu. Naša naloga pa je, da damo naše prepričanje naprej. Tudi zemeljska mati in oče sta svetla zvezda svojim otrokom, ki jim kažeta pot, po kateri naj hodijo.

Gospod, blagoslovi naš dom, da bo kraj miru in sreče. Pomagaj nam, da bomo napravili topel dom, prijeten dom, ki bo nas osrečeval in povezoval med seboj. Reši nas vsakega prepira, sovraštva, da bomo družina ljubezni. Moja največja prošnja pa je, bodi vedno z nami. Bodi v našem domu, v naših srcih, v našem življenju v veselih in težkih dneh. Daj nam moči, da bomo vsem tolažnice, svetovalke, predvsem pa zgled vernih oseb.

Sramščnikova mama

V letošnjem adventu je Marija obiskala deset vasi. Prvi večer smo se zbrali k molitvi in pogovoru pri Rupču v

Branči vasi, nato je Marijin kip poromal k Odrejevi družini na Mali gori in od tam k družini Hofmeister na Sodraževi. Vaščani v Bilnjovsu so se zatekli k Mariji 15. decembra in Mažjeva družina je vabila vse s Potoka 16. decembra. Od Mažeja je Marijin kip poromal v Želuče k Činkmanu in od tam k Sramščniku. Mojci in Rupert Gasser sta vabila Bilčovščane. Rupijeva družina je vabila Velinčane in zaključili smo Marijin adventni obisk pri Stinglerjevi družini na Muškavi. Pri vsaki družini se je zbral v prijetnem razpoloženju veliko ljudi.

V imenu vseh udeležencev gre vsem družinam, ki so nas povabile, prisrčen Bog plačaj! Molili smo pri vsaki družini rožni venec in se zavedali, da nas



Marija s svojo mogočno priprošnjo vodi k Jezusu, ki je naše odpuščanje in usmiljenje. Bog daj, da bi to lepo tradicijo leta 1999 nadaljevali in tako šli z Marijino priprošnjo in Jezusovim blagoslovom v leto dvatisoč.



Trösten und Begleiten

Die Hausbesuche, unseres Präsidiums „Mati Dobrega Sveta“, in der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs geben uns die Möglichkeit zu persönlichen Kontakten und Begegnungen mit Menschen, die den Weg zur Kirche von sich aus nicht finden. Es ist für die Zweifelnden, Abweisenden, Alten, Kranken und Sterbenden wichtig, daß sie jemanden haben, der ihnen zuhört und sie annimmt. Unser Präsidium nimmt sich für diese Besuche viel Zeit.

In einer Zeit, in welcher die Sakramente von vielen nicht mehr geschätzt werden, geben uns zum Beispiel Patrizierrunden – schon beim Einladen dazu – die Möglichkeit, über Eucharistie, Krankensalbung, Herz-Jesu-Verehrung und Beichte mit vielen Menschen zu sprechen.

Die Gebetstreffen (Marijin obisk) in der Adventzeit sind ein weiteres Ange-

bot, wo Nachbarn bei einer Familie zusammen, beten, singen und über den Glauben sprechen. Unser Geistlicher Leiter, Herr Dechant Leopold Kassl, begleitet diese Treffen. Auch Jugendliche und Firmlinge bekommen die Möglichkeit, ältere Menschen zu besuchen. Den Schwerkranken bringen wir die Wunderbare Medaile, hören ihnen zu und beten mit ihnen. An den Herz – Jesu – Freitagen schließen wir sie in die Gebete und Fürbitben ein. Die Angehörigen sind dafür sehr dankbar.

Es ist immer eine große Freude für unser Präsidium, wenn bei einer Beerdigung der Priester in der Ansprache erwähnt, daß dem Verstorbenen noch die Gnade zuteil wurde, die heiligen Sakramente zu empfangen.

Leni Kulnik



Zaide

Zaide wohnt in der Hubertstrasse, gleich an der Ecke, schräg gegenüber vom Krämerladen. In einer Wohnung, die keine Wohnung ist, weil sie eigentlich nur ein Zimmer ist. Keine wirkliche Wohnung. Sie lebt dort mit Sali, Jeton, ihrer Mama und ihrem Papa, alle zusammen unter einem Dach. Wenn Zaide am Morgen aufwacht, hört sie schon das Zahnpastawassergurgeln von Papa, der am rechten Ende der linken Wand steht. Mama bereitet inzwischen das Frühstück, das wie jeden Tag aus altem Brot und zu dünnem Kaffee besteht. Sie trägt eine buntgemusterte, mit unzähligen Blümchen verzierte Schürze. Manchmal kommt es vor, dass die Schürze fleckig ist, weil Mama gepatzt hat, aber dann zieht sie ihre zweite Schürze an. Die rot-schwarz gestreifte. Die hat sie lieber. Nach dem Frühstück verlässt Zaide das Haus, die Wohnung, das Zimmer. Sie biegt um die Ecke und marschiert dann zwei Minuten ganz gerade aus, über ganz genau fünf Kreuzungen, an denen Schülerlotzen mit weißleuchtenden Jochen stehen. Sie nimmt die Querstrasse rechts und dann die zweite links. Zaide kann den Weg inzwischen auswendig. Sie mag den morgendlichen Spaziergang, egal ob's schneit, stürmt oder regnet. Mit dem gelben Bus, in dem ihre Altersgenossen sitzen, will sie nicht fahren. Sie traut sich nicht. Um acht Uhr beginnt die Schule. Zaide besucht die erste Klasse, obwohl sie schon neun ist. Sie schämt sich dafür, schämt sich ganz fürchterlich. Lässt sich aber nichts anmerken. Sie sitzt einfach nur still und heimlich in

der letzten Reihe und hört zu. Alles kann sie noch nicht verstehen, aber sie macht Fortschritte, sagt zumindest die nette Lehrerin mit der Hornbrille und den vielen blonden Locken. In der Pause steht Zaide nicht auf. Sie will nicht in den Pausenhof zu den anderen Kindern. Will nicht Sprüche hören, Gemeinheiten ertragen müssen. Nach der vierten Stunde geht Zaide wieder nach Hause. Die erste Querstrasse links, dann rechts, zwei Minuten geradeaus über fünf Kreuzungen am Schülerlotzen vorbei, um die Ecke. Hinein ins Haus, die Wohnung, das Zimmer. Zaide ist Kosovo-Albanerin. Sie ist neun. Sie ist ein Kind. Zaide ist froh, ja überglücklich, nun in Österreich leben zu dürfen. Sie hat Angst, große Angst vor dem schrecklichen Krieg, der in ihrer Heimat tobt. Sie möchte nicht zurück. Zurück zu den zerbombten Häusern, den von Panzern niedergewälzten Bäumen und den tiefen dunklen Bunkern. Aber manchmal, vor allem dann, wenn der Bus an ihr vorbeifährt oder sie allein in der Klasse sitzt, fühlt sie sich einsam. Dann vermisst sie ihre alte Umgebung mit den lachenden Freundinnen, den lustigen Spielen und den Spaß, den sie in der Schule hatte. Zaide weiß, dass der Krieg noch lange andauern wird und dass sie hier stark sein muss, wie Papa so oft gesagt hat. Und vernünftig und erwachsen. Sie versteht das. Wirklich. Doch manchmal, ja manchmal möchte sie einfach nur...

...ein Kind sein.

Barbara Urschitz

Die
Blätter
des Lebens
fallen eins
nach dem
anderen.
Edward
Fitzgerald



Freundschaft und Vergebung

„Vergibst du mir, daß ich so zu dir war?“ fragte er ihn nach einer heftigen und langen Auseinandersetzung.

„Weißt du nicht, daß ich dein Freund bin?“ fragte er zurück.

„Doch, ich weiß, daß du mein Freund bist, aber vergibst du mir?“

„Das ist doch ein und dasselbe! Als ich ein Kind war, ging es in unserer Familie immer um Schuld, Vergebung oder Strafe. Zwar wurde auch von Liebe und Beziehung gesprochen, aber davon war wenig zu spüren. So will ich nicht mit Freunden leben. Ich will nicht der Vergebende sein, der sich dir zu neigt und dich begnadigt. Das entwürdigt die Freundschaft. In echter Freundschaft ist Vergebung immer enthalten, ohne daß sie besonders erwähnt wird. Aber in der Vergebung ist nicht immer Liebe und Freundschaft enthalten. Vergebung geschieht oft aus Großmut, und das ist weniger als Freundschaft und Liebe.“

„Aber wie weiß ich denn, daß alles zwischen uns gut ist?“

Wir müssen versuchen, so zu leben, daß Freundschaft in jedem Moment neu beginnt und daß Freunde auf einer gleichen Stufe stehen. Bei der Vergebung steht der eine höher als der andere und das wäre nicht die Basis der Freundschaft.

Freundschaft auf gleicher Basis wird letztlich bleiben, auch Streit und Ärger bringen sie vielleicht vorübergehend nur zum Stillstand – und dann plötzlich bewegt sie sich wieder – denn Freundschaft ist dynamisch.

(Aus: Sammle mir Kiesel am Fluß,
U. Schaffer)

F. Qu.

Was
ist Geliebtein und Beliebtein
gegen das blühende holdselige Wunder:
selber lieben!

Robert Walser

Ausgesiedelt

Verlassen von der eigenen Heimat
entrissen der vertrauten Umgebung,
entrissen dem vertrauten Dorf.
Hab und Gut blieb zurück in fremden Händen.
Behandelt als Menschen zweiter Klasse –
erniedrigt und beraubt der Menschenwürde.
Groß war die seelische Pein und sie haben
gelitten, die Angst war der ständige
Begleiter.

Einem Karfreitag glich der Tag der Aussiedlung und trotzdem
ihr Ja zum Leben blieb ungebrochen,
Ihre Nächstenliebe, ihre Hilfsbereitschaft
und der Glaube an die Menschlichkeit ist
nicht erloschen und war ihre Antwort
auf eine Zeit, die schrecklicher nicht sein konnte.

F. Qu

Das haben Menschen mit Menschen getan

Da war Juan aus dem Indiodorf.
Sie kamen in der Nacht
und zogen ihn aus der Hütte heraus
und haben ihn umgebracht.
Nicht nur der Juan, nein, noch vierzehn
Mann
sind in der Nacht krepiert.
Und die Mächtigen sagen, sie haben nur
ein Exempel statuiert.

Im Hochland von Guatemala,
da gab es einen Juan.
Das haben in Guatemala
Menschen mit Menschen getan.

Da stieg nachts ein Mädchen aus Vietnam
mit vielen in ein Boot.
Sie flüchteten auf das Meer hinaus.
Sie flüchteten vor dem Tod.
Das Boot ward gekapert im Morgengrau'n,
denn wehrlos war die Fracht.
Sie vergewaltigten Kinder und Frau'n
und haben sie umgebracht.

Das Boot voller hilfloser Menschen
kam nie im Hafen an.
Das haben im
Morgengrauen
Menschen mit Menschen
getan.

Da war ein Priester in
Afrika,
der für die Schwächsten
stritt.
Sie fuhren um Mitternacht
bei ihm vor
und nahmen ihn einfach mit

Weil Menschenwürde sein Argument und Nächstenliebe sein Paß, erschlugen sie die, die stark durch ihn, und töteten ihn aus Haß.

In Ghana und Guatemala,
in Vietnam und Iran.
Das haben in allen Ländern
Menschen mit Menschen getan.

Da heißt es bei uns heute: „Türken raus!“
Wir üben herbe Zensur.
Und wer nicht paßt, muß in Abschiebehaft.
Es hilft keine Cap Anamur.

Es gibt keine Cap Anamur.
Und dennoch stehn immer noch Menschen
auf
in eine Welt, die so leer,
und kämpfen mit Liebe gegen den Haß.
Nur brauchten wir viele mehr.

Und wenn wir gefragt einst werden,
was antworten wir dann?
Was haben Brüder mit Brüdern,
Menschen mit Menschen getan?

Rolf Krenzer



ob večerih sem te gledala.
ko si se spravljala spat,
suha, bleda, koščena,
si govorila o ženskem kacetu.
kost sem, si rekla, kosti smo bile,
čutim v hrbtnu, čutim v dlaneh,
gledam z očmi, katerih več nimam,
odkar so nas gnali.
v golih vrstah smo čakale jutra. –
pa z roko si stisnila nadlaket,
kot bi se bala, da kdo
še sprevo buljti ti v dojke.

*

an den abenden habe ich dir
zugesehen.
wenn du dich zum schlafen
hergerichtet hast,
mager, bleich, knochig,
erzähltest du vom frauen-kazett.
ich bin nur noch knochen, sagtest du,
knochen
waren wir, ich spür es im rücken, ich
spür es in den
händen, ich sehe mit augen, die ich
nicht mehr
habe, seit sie uns trieben.
in nackten reihen warteten wir auf den
morgen. –
dann hast du nach deinem oberarm
gefaßt,
als fürchtetest du, jemand könnte noch
immer
auf deine brüste starren.

*Uredništvo želi vsem faranom
blagoslavljenju,
zdravo in srečno novo leto.*

Die Redaktion wünscht
allen Pfarrangehörigen
ein gesegnetes, gesundes und
erfolgreiches Jahr 1999

**Leopold Kassl
Hanzej Reichmann
Anna Gasser
Rezika Kapus
Franz Quantschnig**

Lastnik, izdajatelj in založnik:
fara Bilčovs

Za vsebino odgovarja:
župnik Leopold Kassl, 9072 Bilčovs 1

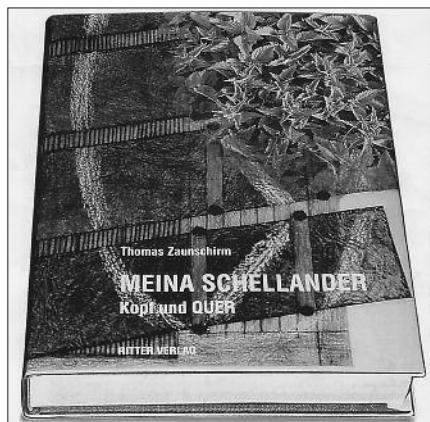
Tisk: Mohorjeva, Vetrinj

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:

Für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl,
9072 Ludmannsdorf 1

Druck: Hermagoras Viktring

Die erste umfassende Monographie über Meina Schellander ist erschienen



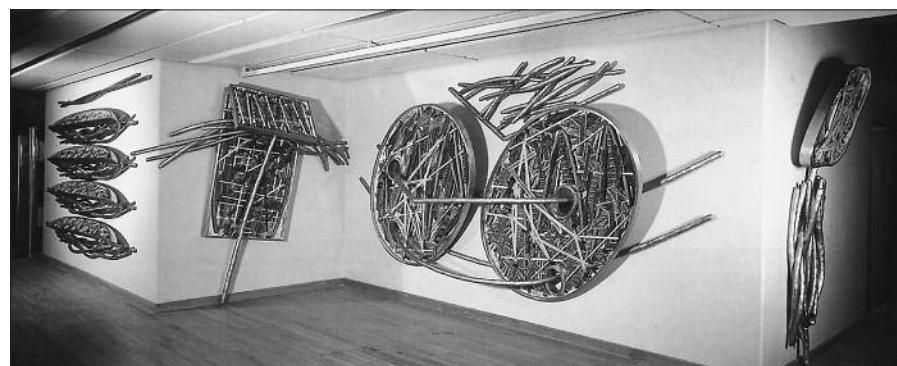
384 Seiten, Leinenband mit Schutzumschlag, hunderte Farb- und SW-Abbildungen, S 640,-.

In diesem Buch über die Künstlerin Meina Schellander und ihr nun 30jähriges Schaffen zieht der Autor Thomas Zaunschirm eine erste umfassende kunstgeschichtliche Zwischenbilanz.

Meina Schellander, mit ihren *Bilddingen* und ihrer *Bilderrechenausstellung* als *Bauerin* zu Beginn der siebziger Jahre erstmals ins Rampenlicht einer kunstinteressierten Öffentlichkeit tretend, ist für Zaunschirm eine Ausnahmegestalt: „Entscheidend ist hier nicht der offene Blick und die Neugierde der Künstlerin für andere Leistungen, sondern ihre besondere Kompromisslosigkeit. Ihr Widerstand gegen alle Halbheiten und ihr Widerwille gegen künstlerisches Einlenken gründen in ihrem Charakter. Zwar geht es um be-



Meina Schellander wurde 1946 in Klagenfurt geboren, studierte an der Akademie für bildende Künste in Wien, wo sie 1970 das Diplom erwarb, und lebt freischaffend in Wien und Ludmannsdorf.



Caterina von Siena, Hommage II/1-5, 1986/87, Installation im Austria Center Vienna Foto: Vouk

MAECENAS – Anerkennungspreis für die Kulturwerkstatt Holzbau Gasser Nagrada za Kulturno delavnico Gasser

Das Unternehmen Holzbau Gasser führt nicht nur eine Tischlerei und Zimmereiwerkstatt, sondern auch eine Kulturwerkstatt, die von Dr. Ingrid Gasser sehr erfolgreich geleitet wird.

Der Gründungsgedanke der Kulturwerkstatt ist, Kunst, Handwerk und Wirtschaft zu verbinden, um so vielen Menschen aus der Bevölkerung den Zugang zur Kunst zu schaffen.

KünstlerInnen und Handwerker arbeiten eng zusammen und befruchten einander in vielen Diskussionen.

Im heurigen Jahr wurde die Arbeit der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser durch die Verleihung des Österreichischen Kunstsponsorings-Preises MAECENAS gewürdigt. Dieser wird vom ORF in Wien anlässlich einer Gala vergeben.

Auf dem Firmengelände in Ludmannsdorf arbeitete Cornelius Kolig mit Firmenangehörigen und entwickelte dort „Tonnmöbel für das Paradies“, eine

Kombination des Werkstoffes Holz mit Klang bzw. Musik.

Wir freuen uns mit der Kulturwerkstatt Gasser über diese Anerkennung und hoffen, dass uns Dr. Ingrid Gasser auch weiterhin mit interessanten Angeboten aus Kunst und Kultur überraschen wird.

*

Avstrijska nagrada za umetniško sponzarstvo MAECENAS so letos že desetič podelili na Dunaju (devetim podjetjem od 200).

Letos je bila med nagrajenci tudi Kulturna delavnica Gasser, ki jo zelo uspešno vodi Dr. Ingrid Gasser.

Osnovna zamisel kulturne delavnice Gasser je, da zbljuje in povezuje umet-



Dr. Ingrid Gasser

nost, rokodelstvo in gospodarstvo. Umetniška dela nastajajo na zemljjišču podjetja Gasser v raznih delavnicah. Tako umetnik/umetnica ter tesarij in mizarji tesno sodelujejo in ob delu in v diskuzijah kreativno oplajajo drug drugega. To je umetnost, ki povezuje domače ljudi kot tudi mesto in podeželje.

Letos marca je umetnik Cornelius Kolig z nastavljenici lesnega podjetja izdelal „Zvočno pohištvo za paradiž“. Razstava je bila zelo uspešna.

Za vsa ta prizadevanja je Kulturna delavnica Gasser prejela pospeševalno nagrado MAECENAS.

Iskrene čestitke!

RK

Kuharski tečaj



Skoraj 50 let stara slika nam dokazuje, kako važna je bila že takrat izobrazba mladine. Kuharski tečaj, ki ga je organiziralo takratno slovensko prosvetno društvo z voditeljico Milko Hartmann, je bil zelo uspešen. Pesnica Milka Hartmann je bila izredno nadarjena učiteljica. Še danes se je s spoštovanjem spominjam.

Ana Gasser

Blagoslovitev velikonočnih jedil: nekdaj in danes

*Blagoslovitev
velikonočnih jedil leta
1960 pri Šimanovem
križu na Potoku.*

*Blagoslavja gospod
župnik Stich.*

Trije so že rajni.

*Zaradi ceste je
blagoslovitev
velikonočnih jedil
sedaj vsako leto
pri Mohorju.*

